EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 6.12.2013
COM(2013) 867 final

ANNEX 2

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

om Den Europæiske Unions tiltrædelse af konventioen om international handel med udryddelsestruede vilde dyr og planter (CITES)

BILAG II

TILÆG

Undertegnet i Washington, D.C., den 3. marts 1973

Ændret i Bonn, den 22. juni 1979

Ændret i Bonn, den 30. april 1983

De kontraherende stater er

i erkendelse af, at den vilde fauna og flora i sine mange smukke og vekslende former er en uerstattelig del af jordens naturlige orden, som må bevares for denne og fremtidige generationer,

i bevidstheden om den stedse voksende værdi af den vilde fauna og flora ud fra æstetiske, videnskabelige, kulturelle, fritidsmæssige og økonomiske synsvinkler,

i erkendelse af, at folkene og staterne er og bør være de bedste beskyttere af deres egen vilde fauna og flora,

i erkendelse af, at internationalt samarbejde tillige er væsentligt for beskyttelse af visse arter vilde dyr og planter mod rovdrift som følge af international handel,

i overbevisning om, at det er påtrængende nødvendigt, at der tages passende forholdsregler heroverfor,

blevet enige om følgende*:*

Artikel I

Definitioner

Medmindre andet fremgår af sammenhængen, forstås i denne konvention ved:

a) "art": enhver art, underart eller geografisk adskilt population heraf

b) "enhed":

i) ethvert dyr eller enhver plante, levende eller død

ii) for dyrs vedkommende: for arter omfattet af liste I og II alle rimelig let erkendelige dele eller produkter heraf, og for arter omfattet af liste III alle rimelig let erkendelige dele eller produkter heraf, som det er beskrevet under den enkelte art i liste III, og

iii) for planters vedkommende: for arter omfattet af liste I og II alle rimelig let erkendelige dele eller produkter heraf, og for arter omfattet af liste III alle rimelig let erkendelige dele eller produkter heraf, som det er beskrevet under den enkelte art i liste III.

c) "handel": eksport, reeksport, import og indførsel fra havet

d) "reeksport": eksport af enhver enhed, som tidligere er importeret

e) "indførsel fra havet": transport til en stat af enheder af enhver art, som er indsamlet i havområder, der ikke er under nogen stats jurisdiktion

f) "videnskabsråd": et nationalt videnskabsråd udpeget i overensstemmelse med artikel IX

g) "styrelsesråd": et nationalt styrelsesråd udpeget i overensstemmelse med artikel IX

h) "medlemsstat": en stat, for hvilken denne konvention er trådt i kraft.

Artikel II

Grundlæggende principper

1. Liste I omfatter alle udryddelsestruede arter, som er eller kan blive påvirket af handel. Handel med enheder af disse arter må underkastes særlig strenge forholdsregler, for at deres overlevelse ikke skal blive yderligere truet, og må kun tillades i ekstraordinære tilfælde.

2. Liste II omfatter:

a) alle arter, som, om end de ikke nødvendigvis i øjeblikket er truet af udryddelse, kan blive det, medmindre handel med enheder af sådanne arter underkastes strenge forholdsregler for at undgå, at de udnyttes på en måde, der er uforenelig med deres overlevelse, og

b) andre arter, som må underkastes regulering, for at handel med enheder af visse arter, som er omhandlet i dette stykke, litra a), kan bringes under effektiv kontrol.

3. Liste III omfatter alle arter, som af en medlemsstat angives at være underkastet regulering inden for dens jurisdiktion for at undgå eller begrænse udnyttelse, og i forbindelse med hvilke der er behov for medvirken fra andre medlemsstater ved kontrol med handelen hermed.

4. Medlemsstater må ikke tillade handel med enheder af arter omfattet af liste I, II eller III undtagen i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konvention.

Artikel III

Regulering af handel med enheder omfattet af liste I

1. Al handel med enheder af arter omfattet af liste I skal ske i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel.

2. Ved eksport af enhver enhed af en art omfattet af liste I kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af en eksporttilladelse. En eksporttilladelse må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) eksportlandets videnskabsråd har erklæret, at eksporten ikke vil være til skade for den pågældende arts overlevelse

b) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden ikke er fremskaffet i strid med eksportlandets love til beskyttelse af fauna og flora

c) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling

d) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at der er udstedt importtilladelse for pågældende enhed.

3. Ved import af enhver enhed af en art omfattet af liste I kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af en importtilladelse samt enten en eksporttilladelse eller et reeksportcertifikat. En importtilladelse må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) importlandets videnskabsråd har erklæret, at importen tjener formål, som ikke er til skade for den pågældende arts overlevelse

b) importlandets styrelsesråd har sikret sig, at den angivne modtager af en levende enhed er fornødent udrustet til at passe og pleje eksemplaret, og

c) importlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden ikke i første række anvendes til kommercielle formål.

4. Ved reeksport af enhver enhed af en art omfattet af liste I kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af et reeksportcertifikat. Et reeksportcertifikat må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden blev indført i reeksportlandet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konvention

b) reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling og

c) reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at der er udstedt importtilladelse for enhver levende enhed.

5. Ved indførsel fra havet af enhver enhed af en art omfattet af liste I kræves forudgående udstedelse af et certifikat fra indførselslandets styrelsesråd. Et sådant certifikat må kun udstedes, når følgende betingelser er opfyldt:

a) indførselslandets videnskabsråd har erklæret, at indførslen ikke vil være til skade for den pågældende arts overlevelse

b) indførelseslandets styrelsesråd har sikret sig, at den angivne modtager af en levende enhed er fornødent udrustet til at passe og pleje eksemplaret, og

c) indførelseslandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden ikke i første række anvendes til kommercielle formål.

Artikel IV

Regulering af handel med enheder omfattet af liste II

1. Al handel med enheder af arter omfattet af liste II skal ske i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel.

2. Ved eksport af enhver enhed af en art omfattet af liste II kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af en eksporttilladelse. Eksporttilladelse må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) eksportlandets videnskabsråd har erklæret, at eksporten ikke vil være til skade for den pågældende arts overlevelse

b) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden ikke er fremskaffet i strid med eksportlandets love til beskyttelse af fauna og flora, og

c) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

3. Hver medlemsstats videnskabsråd skal registrere, såvel hvilke eksporttilladelser der er udstedt i det pågældende land for enheder af arter omfattet af liste II, som den faktisk stedfundne eksport af sådanne enheder. Når som helst et videnskabsråd finder, at eksporten af enheder af en sådan art bør begrænses, for at arten kan bevares i hele sit udbredelsesområde i et omfang, der er i overensstemmelse med den rolle i de økosystemer, som den tilhører, og som ligger godt over det niveau, der ville kunne medføre artens overførsel til liste I, skal videnskabsrådet anvise vedkommende styrelsesråd passende forholdsregler med henblik på begrænsning af eksporttilladelser for enheder af den pågældende art.

4. Ved import af enhver enhed af en art omfattet af liste II kræves forudgående forelæggelse af enten en eksporttilladelse eller et reeksportcertifikat.

5. Ved reeksport af enhver enhed af en art omfattet af liste II kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af et reeksportcertifikat. Et reeksportcertifikat må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden blev indført i reeksportlandet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konvention, og

b) reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

6. Ved indførsel fra havet af enhver enhed af en art omfattet af liste II kræves forudgående udstedelse af et certifikat fra indførselslandets styrelsesråd. Et sådant certifikat må kun udstedes, når følgende betingelser er opfyldt:

a) indførselslandets videnskabsråd har erklæret, at indførslen ikke vil være til skade for den pågældende arts overlevelse og

b) indførselslandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

7. De certifikater, der er omhandlet i denne artikels stk. 6, kan, efter anvisning fra et videnskabsråd, i samråd med andre nationale videnskabsråd eller efter sagens art internationale videnskabsråd, udstedes for en periode på højst et år for det samlede antal af enheder, som kan indføres inden for en sådan periode.

Artikel V

Regulering af handel med enheder omfattet af liste III

1. Al handel med enheder af arter omfattet af liste III skal ske i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel.

2. Ved eksport af enhver enhed af en art omfattet af liste III fra en stat, som har opført den pågældende art i liste III, kræves forudgående udstedelse og forelæggelse af en eksporttilladelse. En eksporttilladelse må kun gives, når følgende betingelser er opfyldt:

a) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enheden ikke er fremskaffet i strid med eksportlandets love til beskyttelse af fauna og flora, og

b) eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive behandlet og transporteret på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

3. Ved import af enhver enhed af en art omfattet af liste III kræves, bortset fra tilfælde, som er omhandlet i denne artikels stk. 4, forudgående forelæggelse af et oprindelsescertifikat, samt, når importen finder sted fra et land, som har opført den pågældende art i liste III, en eksporttilladelse.

4. I tilfælde af reeksport skal et certifikat fra reeksportlandets styrelsesråd, der fastslår enten, at enheden er forarbejdet i pågældende stat eller blot er reeksporteret, anerkendes af importlandet som bevis for, at bestemmelserne i denne konvention er fulgt med hensyn til pågældende enhed.

Artikel VI

Tilladelser og certifikater

1. Tilladelser og certifikater udstedt i henhold til bestemmelserne i artikel III, IV og V skal følge bestemmelserne i denne artikel.

2. En eksporttilladelse skal indeholde de oplysninger, som er nærmere beskrevet i tillæg IV, og kan kun benyttes ved eksport inden for en periode af seks måneder fra udstedelsesdatoen.

3. Alle tilladelser og certifikater skal indeholde navnet på denne konvention, det udstedende styrelsesråds navn og identifikationsstempel og et kontrolnummer tildelt af styrelsesrådet.

4. Alle kopier af et styrelsesråds tilladelser og certifikater skal klart mærkes som sådanne og kan kun erstatte originalen, når de har en påtegning herom.

5. Hver forsendelse af enheder skal have særskilt tilladelse eller certifikat.

6. Importlandets styrelsesråd skal annullere og opbevare eksporttilladelser og reeksportcertifikater og tilsvarende importtilladelser, der er blevet forelagt i forbindelse med import af den pågældende enhed.

7. Hvor det er passende og muligt, kan styrelsen forsyne en enhed med et mærke til støtte for identifikationen. I denne forbindelse betyder "et mærke" ethvert uudsletteligt påtryk, blyplombe eller andet passende identifikationsmiddel udført på en måde, som gør efterligning heraf, foretaget af personer, der ikke er bemyndiget hertil, så vanskelig som mulig.

Artikel VII

Undtagelser og andre særlige regler ved handel

1. Bestemmelserne i artikel III, IV og V finder ikke anvendelse ved transit eller omskibning af enheder gennem eller inden for en medlemsstats territorium, så længe enheden er under toldvæsenets kontrol.

2. Når eksport- eller reeksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at en enhed var anskaffet, før denne konventions bestemmelser fandt anvendelse for vedkommende enhed, skal bestemmelserne i artikel III, IV og V ikke anvendes for vedkommende enhed, hvis styrelsesrådet udsteder et certifikat herom.

3. Bestemmelserne i artikel III, IV og V finder ikke anvendelse, når det drejer sig om personlige effekter eller bohave. Denne undtagelse skal ikke gælde:

a) for enheder af en art omfattet af liste I, som er anskaffet af ejeren uden for hans sædvanlige opholdsland og importeres dertil eller

b) for enheder af arter omfattet af liste II:

i) hvis de blev anskaffet uden for ejerens sædvanlige opholdsland og i en stat, hvor enheden var vildtlevende eller vildtvoksende

ii) hvis de importeres til ejerens sædvanlige opholdsland, og

iii) hvis den stat, hvor de var vildtlevende eller vildtvoksende, kræver forudgående udstedelse af eksporttilladelser før eksport af sådanne enheder; medmindre et styrelsesråd har sikret sig, at enheden blev anskaffet, før denne konventions bestemmelser fandt anvendelse for vedkommende enhed.

4. Enheder af dyrearter omfattet af liste I opdrættet i fangeskab med handel for øje, eller af plantearter omfattet af liste I, kunstigt opformeret med handel for øje, skal behandles efter de for enheder af arter omfattet af liste II gældende regler.

5. Når eksportlandets styrelsesråd har sikret sig, at en enhed af en dyreart er opdrættet i fangeskab eller en enhed af en planteart er kunstigt opformeret, eller det drejer sig om dele

eller produkter af sådanne, skal et certifikat udstedt af styrelsesrådet herom godkendes i stedet for de tilladelser og certifikater, der kræves efter bestemmelserne i artikel III, IV eller V.

6. Bestemmelserne i artikel III, IV og V finder ikke anvendelse ved ikke-kommercielle lån, gaver og udvekslinger mellem videnskabsmænd eller videnskabelige institutioner, der er registreret af styrelsesrådet i deres hjemland, af herbariemateriale, andre konserverede, tørrede eller indkapslede museumsgenstande eller levende plantemateriale, når forsendelsen er forsynet med en etikette, som er udfærdiget eller godkendt af et styrelsesråd.

7. Ethvert lands styrelsesråd kan se bort fra bestemmelserne i artikel III, IV og V og tillade transport uden tilladelse eller certifikater for enheder, som udgør en del af et omrejsende zoo, cirkus, menageri, en planteudstilling eller andre omrejsende udstillinger, under forudsætning af

a) at eksportøren eller importøren registrerer alle detaljer om sådanne enheder hos det pågældende styrelsesråd

b) at enhederne tilhører en af de kategorier, der er nærmere beskrevet i stk. 2 eller 5 i denne artikel, og

c) at styrelsesrådet har sikret sig, at enhver levende enhed vil blive transporteret og passet på en måde, som mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

Artikel VIII

Medlemsstaternes forholdsregler

1. Medlemsstaterne træffer passende forholdsregler til håndhævelse af bestemmelserne i denne konvention og forbyder handel med enheder i strid med denne konvention. Disse skal omfatte:

a) straf af handel med eller besiddelse af sådanne enheder eller begge dele og

b) beslaglæggelse (konfiskation) af eller returnering til eksportlandet af sådanne enheder.

2. Ud over de forholdsregler, som skal tages i henhold til denne artikels stk. 1, kan en medlemsstat, når den finder det fornødent på enhver måde foretage international refusion af udgifter opstået som følge af beslaglæggelse af en enhed, der har været genstand for handel i strid med de forholdsregler, der er taget til gennemførelse af bestemmelserne i denne konvention.

3. Medlemsstaterne sikrer så vidt muligt, at enheder underkastes de formaliteter, der kræves for handel, hurtigst muligt. For at lette en sådan behandling, kan en medlemsstat udvælge bestemte eksport- og importsteder, hvor enhederne skal klareres. Yderligere skal medlemsstaterne sikre, at alle levende enheder under transit, ophold eller omskibning bliver plejet på en måde, der mindsker risikoen for overlast, sundhedsskade eller mishandling.

4. Når en levende enhed beslaglægges efter reglerne i denne artikels stk. 1:

a) skal enheden overgives til styrelsesrådet i det land, hvor beslaglæggelsen finder sted

b) skal styrelsesrådet, efter rådslagning med eksportlandet, returnere enheden dertil på eksportlandets regning eller sende den til en plejeinstitution eller andet sted, som styrelsesrådet finder passende og i overensstemmelse med formålene i denne konvention

c) kan styrelsesrådet søge råd hos et videnskabsråd eller, hvis det finder det ønskeligt, rådslå med sekretariatet for at lette afgørelser i henhold til litra b), herunder valget af plejeinstitution eller andet opholdssted.

5. En plejeinstitution som omhandlet i denne artikels stk. 4 er en institution udpeget af et styrelsesråd til at drage omsorg for levende enheder, navnlig sådanne, som er blevet beslaglagt.

6. Hver medlemsstat fører regnskab med handel med enheder af arter omfattet af liste I, II og III, herunder med oplysning om:

a) navn og adresse på eksportører og importører

b) antal og art af tilladelser og certifikater, der er udstedt; de stater, med hvilke der er handlet; antal eller mængder og typer af enheder, navne på arterne omfattet af liste I, II og III, og hvor anvendeligt, pågældende enheders størrelse og køn.

7. Hver medlemsstat udarbejder periodiske rapporter om sin gennemførelse af denne konvention og sender:

a) sekretariatet en årsrapport indeholdende en opsummering af oplysningerne nærmere beskrevet i denne artikels stk. 6, litra b), og

b) hvert andet år sekretariatet en rapport om lovgivning, regulativer og administrative forholdsregler gennemført med henblik på håndhævelse af bestemmelserne i denne konvention.

8. De oplysningerne, der er omhandlet i denne artikel stk. 7, skal være tilgængelige for offentligheden, hvis dette ikke er uforeneligt med medlemsstaternes lovgivning.

Artikel IX

Styrelses- og videnskabsråd

1. Hver medlemsstat skal i forbindelse med denne konvention udpege:

a) et eller flere styrelsesråd bemyndiget til at udstede tilladelser og certifikater på medlemsstaternes vegne og

b) et eller flere videnskabsråd.

2. Når en stat deponerer sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, skal den samtidig underrette depositarregeringen om navn og adresse på det styrelsesråd, som autoriseres til at varetage forbindelsen med andre medlemsstater og med sekretariatet.

3. Ændringer i myndigheder, der er udpeget eller autoriseret i henhold til bestemmelserne i denne artikel, skal af den pågældende medlemsstat meddeles til sekretariatet til videregivelse til alle andre medlemsstater.

4. Et styrelsesråd omtalt i denne artikels stk. 2 skal på anmodning fra sekretariatet eller styrelsesrådet i en anden medlemsstat tilsende faksimile af stempler, segl eller andre kendetegn anvendt til legalisering af tilladelser eller certifikater.

Artikel X

Handel med stater, som ikke har tiltrådt konventionen

Hvor eksport, reeksport, eller import sker til eller fra en stat, der ikke har tiltrådt denne konvention, kan en medlemsstat acceptere en lignende dokumentation fra den pågældende stats kompetente myndigheder, som i indhold svarer til kravene i denne konvention om tilladelser og certifikater.

Artikel XI

Medlemsstaternes konference

1. Sekretariatet indkalder til møde i medlemsstaternes konference senest to år efter, at denne konvention er trådt i kraft.

2. Derefter sammenkalder sekretariatet til ordinære møder mindst en gang hvert andet år, medmindre konferencen bestemmer andet, og til ekstraordinære møder til enhver tid efter skriftlig anmodning fra mindst en tredjedel af medlemsstaterne.

3. Ved møderne, såvel ordinære som ekstraordinære, gør medlemsstaterne status over gennemførelsen af denne konvention, og kan:

a) træffe sådanne forholdsregler, som skønnes nødvendige, for at sekretariatet kan udføre sine opgaver og fastsætte regler om finansiering

b) drøfte og godkende ændringer i liste I og II i overensstemmelse med artikel XV

c) bedømme de fremskridt, som er sket hen imod en genopbyggelse og bevarelse af arterne omfattet af liste I, II og III

d) modtage og drøfte rapporter fra sekretariatet eller medlemsstater og

e) hvor det er passende, fremkomme med anbefalinger til forbedring af denne konventions effektivitet.

4. Ved hvert ordinært møde kan medlemsstaterne bestemme tid og sted for det følgende ordinære møde, som afholdes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 2.

5. Ved hvert møde kan medlemsstaterne bestemme og vedtage mødets forretningsorden.

6. De forenede Nationer, De forenede Nationers særorganisationer og Den internationale Atomenergikommission såvel som enhver stat, som ikke har tiltrådt denne konvention, kan lade sig repræsentere ved konferencens møder ved observatører, som skal have ret til at deltage, men ikke til at stemme.

7. Ethvert organ eller enhver institution af følgende kategorier, som er teknisk kvalificeret til beskyttelse, fredning eller forvaltning af vild fauna og flora, og som over for sekretariatet har anmeldt sit ønske om at blive repræsenteret ved konferencens møder med observatører, skal gives adgang hertil, medmindre mindst en tredjedel af de tilstedeværende medlemsstater modsætter sig det:

a) internationale institutioner eller organer, hvad enten de er statslige eller ikke-statslige, samt nationale statslige institutioner og organer og

b) nationale, ikke-statslige institutioner eller organer, som med henblik herpå er godkendt af den stat, de er beliggende i. Når disse observatører en gang har fået adgang, skal de have ret til at deltage, men ikke til at stemme.

Artikel XII

Sekretariatet

1. Når denne konvention træder i kraft, stilles sekretariatet til rådighed af eksekutivdirektøren for De forenede Nationers miljøprogram. I det omfang og på den måde, han finder det passende, kan han bistås af egnede statslige eller ikke-statslige internationale eller nationale institutioner eller organer, som er teknisk kvalificerede til beskyttelse, fredning eller forvaltning af vild fauna og flora.

2. Sekretariatets funktioner er:

a) at tilrettelægge og betjene medlemsstaternes møder

b) at udføre de opgaver, der er tillagt det i henhold til bestemmelserne i artiklerne XV og XVI i denne konvention

c) at gennemføre videnskabelige og tekniske studier i overensstemmelse med programmer godkendt af medlemsstaternes konference, som vil bidrage til gennemførelsen af denne konvention, herunder studier vedrørende normer for passende behandling og transport af levende enheder og midler til identifikation af enheder

d) at gennemgå medlemsstaternes rapporter og at anmode medlemsstaterne om sådanne yderligere oplysninger med hensyn hertil, som skønnes nødvendige til sikring af denne konventions gennemførelse

e) at henlede medlemsstaternes opmærksomhed på alle områder, som vedrører konventionens målsætning

f) periodisk at offentliggøre og rundsende til medlemsstaterne løbende udgaver af liste I, II og III tillige med sådanne oplysninger, som kan lette identifikationen af enheder af de arter, som er opført i disse lister

g) at udarbejde årlige rapporter til medlemsstaterne om sit arbejde og om gennemførelsen af denne konvention og sådanne andre rapporter, som medlemsstaterne anmoder om på deres møder

h) at fremkomme med anbefalinger vedrørende gennemførelsen af denne konventions målsætning og bestemmelser, herunder udveksling af oplysninger af videnskabelig eller teknisk art

i) at udføre enhver anden funktion, som måtte blive pålagt det af medlemsstaterne.

Artikel XIII

Internationale forholdsregler

1. Når sekretariatet i lyset af de modtagne oplysninger har fået sikkerhed for, at en art omfattet af liste I eller II bliver ugunstigt påvirket af handel med enheder af denne art, eller at bestemmelserne i denne konvention ikke gennemføres effektivt, skal det videregive disse oplysninger til det autoriserede styrelsesråd i vedkommende stat eller stater.

2. Når en medlemsstat modtager en henvendelse som angivet i denne artikels stk. 1, skal den snarest muligt og i det omfang, dens lovgivning tillader det, oplyse sekretariatet om alle relevante kendsgerninger og eventuelt foreslå afhjælpende foranstaltninger. Når medlemsstaten finder en undersøgelse ønskelig, kan en sådan foretages af en eller flere personer, der af medlemsstaten udtrykkeligt er bemyndiget dertil.

3. De oplysninger, der er modtaget fra medlemsstaten, eller som er resultat af den i denne artikels stk. 2 omtalte undersøgelse, skal bedømmes ved medlemsstaternes næste konference, som kan give sådanne anbefalinger, som den finder passende.

Artikel XIV

Virkningerne for national lovgivning og internationale konventioner

1. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke på nogen måde påvirke medlemsstaternes ret til at gennemføre:

a) strengere nationale forholdsregler vedrørende betingelserne for handel med, besiddelse, tilegnelse eller transport af enheder af arter, omfattet af liste I, II eller III, eller totalt forbud herimod, eller

b) nationale forholdsregler, som begrænser eller forbyder handel med, besiddelse, tilegnelse eller transport af arter, som ikke er opført i liste I, II eller III.

2. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke på nogen måde påvirke de forskrifter i nationale forholdsregler eller de forpligtelser for medlemsstater, som hidrører fra traktater, konventioner eller internationale aftaler vedrørende andre sider af handel, besiddelse, tilegnelse eller transport af enheder, som er i kraft eller senere måtte træde i kraft for en medlemsstat, herunder forholdsregler vedrørende told, den offentlige sundhed, dyre- eller plantekarantæne.

3. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke på nogen måde påvirke forskrifter eller forpligtelser, som hidrører fra en traktat, konvention eller international aftale, som er indgået eller måtte blive indgået mellem stater med henblik på dannelse af en union eller regional handelsaftale, hvorved der etableres eller opretholdes en fælles ydre toldkontrol mellem parterne, for så vidt angår indbyrdes handel mellem de stater, der er tilsluttet vedkommende union eller aftale.

4. En stat tilsluttet denne konvention, der også er tilsluttet en anden traktat, konvention eller international aftale, der er i kraft på det tidspunkt, denne konvention træder i kraft, og ifølge hvilken der ydes beskyttelse af marine arter omfattet af liste II, er frigjort fra de forpligtelser, der er pålagt den i henhold til denne konvention med hensyn til handel med enheder af arter omfattet af liste II, som er indfanget af skibe, indregistreret i den pågældende stat og i overensstemmelse med bestemmelserne i en sådan anden traktat, konvention eller international aftale.

5. Uanset bestemmelserne i artikel III, IV og V er enhver eksport af en enhed indfanget i overensstemmelse med denne artikels stk. 4 kun betinget af et certifikat fra indførselslandets styrelsesråd om, at enheden er indfanget i overensstemmelse med bestemmelserne i vedkommende anden traktat, konventionen eller international aftale.

6. Intet i denne konvention skal præjudicere den kodifikation og udformning af havretten, der er foretaget af De forenede Nationers havretskonference, indkaldt ved De forenede Nationers generalforsamlings resolution nr. 2750 C (XXV), eller nogen stats gældende eller fremtidige krav eller retlige synspunkter vedrørende havret og arten og omfanget af kyst- og flagstatsjurisdiktion.

Artikel XV

Ændringer af liste I og II

1. Følgende bestemmelser skal være gældende med hensyn til ændringer af liste I og II under mødet i medlemsstaternes konference:

a) enhver medlemsstat kan foreslå, at en ændring af liste I eller II drøftes på et kommende møde. Teksten til den foreslåede ændring skal videregives til sekretariatet senest 150 dage forud for mødet. Sekretariatet rådfører sig om ændringen med de øvrige medlemsstater og interesserede organer i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2, litra b) og c), og meddeler resultatet heraf til alle medlemsstater senest 30 dage forud for mødet

b) ændringer skal vedtages med to tredjedeles flertal af de medlemsstater, der er til stede og stemmer. I denne forbindelse betyder "de medlemsstater, der er til stede, og stemmer", de medlemsstater, der er til stede, og som afgiver en bekræftende eller negativ stemme.

Medlemsstater, som afstår fra at stemme, skal ikke medregnes blandt de to tredjedele, som kræves for at vedtage en ændring

c) ændringer vedtaget ved et møde skal træde i kraft 90 dage efter det pågældende møde for alle medlemsstater, undtagen for sådanne, som tager forbehold i overensstemmelse med denne stk. 3.

2. Følgende bestemmelser finder anvendelse med hensyn til ændringer af liste I og II i tiden mellem møder i medlemsstaternes konference:

a) Enhver medlemsstat kan foreslå, at en ændring af liste I eller II skal drøftes mellem møderne ved den skriftlige fremgangsmåde, som beskrives i dette stykke.

b) Drejer det sig om marine arter, videregiver sekretariatet ved modtagelsen af teksten til den foreslåede ændring den omgående til medlemsstaterne. Det skal tillige rådføre sig med mellemstatslige organer, som beskæftiger sig med disse arter, navnlig for at opnå sådanne videnskabelige data, som disse organer måtte være i stand til at afgive, og for at sikre overensstemmelse med fredningsforanstaltninger, der håndhæves af sådanne organer. Sekretariatet videregiver hurtigt muligt synspunkter og data fra disse organer og sine egne skøn og anbefalinger til medlemsstaterne.

c) Ved andre arter end marine arter videregiver sekretariatet ved modtagelsen af teksten til den foreslåede ændring den omgående til medlemsstaterne og snarest muligt derefter sine egne anbefalinger.

d) Enhver medlemsstat kan inden 60 dage fra den dag, sekretariatet videregav sine anbefalinger til medlemsstaterne i henhold til dette stykkes litra b) eller c), sende sekretariatet eventuelle kommentarer til den foreslåede ændring tillige med relevante videnskabelige data og oplysninger.

e) Sekretariatet videregiver hurtigt muligt modtagne svar tillige med sine egne anbefalinger til medlemsstaterne.

f) Hvis sekretariatet ikke inden 30 dage fra den dag, sekretariatet videregav svar og anbefalinger i henhold til dette stykkes litra e), har modtaget indsigelse mod den foreslåede ændring, træder ændringen i kraft 90 dage senere for alle medlemsstater undtagen for dem, der tager forbehold i overensstemmelse med denne artikels stk. 3.

g) Dersom sekretariatet modtager en indsigelse fra en medlemsstat, skal ændringsforslaget underkastes skriftlig afstemning i overensstemmelse med bestemmelserne i dette stykke, litra h), i) og j).

h) Sekretariatet skal underrette medlemsstaterne om, at en indsigelse er modtaget.

i) Medmindre sekretariatet modtager stemmer for, imod og meddelelse om afståelse fra mindst halvdelen af medlemsstaterne inden 60 dage fra dagen for meddelelsen i henhold til dette stykke, litra h), skal den foreslåede ændring underkastes videre behandling på konferencens førstkommende møde.

j) Hvis stemmer er modtaget fra halvdelen af medlemsstaterne, skal ændringen vedtages med to tredjedeles flertal af de medlemsstater, der afgiver en bekræftende eller negativ stemme.

k) Sekretariatet meddeler alle medlemsstater resultatet af afstemningen.

l) Hvis den foreslåede ændring vedtages, træder den i kraft 90 dage efter sekretariatets meddelelse om vedtagelsen for alle medlemsstater undtagen for dem, der tager forbehold i overensstemmelse med denne artikels stk. 3.

3. Inden for den periode på 90 dage, som er fastlagt i denne artikels stk. 1, litra c), eller stk. 2, litra l), kan enhver medlemsstat ved skriftlig underretning til depositarregeringen tage forbehold med hensyn til ændringen. Indtil et sådant forbehold trækkes tilbage, behandles medlemsstaten som en ikke-medlemsstat med hensyn til handel med pågældende art.

Artikel XVI

Liste III og ændringer heraf

1. Enhver medlemsstat kan når som helst overgive sekretariatet en liste over arter, som den angiver er underkastet regulering inden for dens jurisdiktion i overensstemmelse med artikel II, stk. 3. Liste III skal indeholde navnet på de medlemsstater, som har anmeldt arterne til optagelse, de videnskabelige navne på vedkommende arter og enhver del eller produkt af de pågældende dyr eller planter, der i artikel I, litra b), er nærmere beskrevet for den enkelte art.

2. Enhver liste afgivet i henhold til denne artikels stk. 1 videregives af sekretariatet til medlemsstaterne så snart som muligt efter modtagelsen. Listen skal da indgå som en del af liste III 90 dage efter denne videregivelse. Når som helst efter modtagelsen af en sådan liste kan en medlemsstat ved skriftlig meddelelse til depositarregeringen tage forbehold med hensyn til enhver art eller dele eller produkter deraf, og indtil et sådant forbehold trækkes tilbage, skal vedkommende stat betragtes som en ikke-medlemsstat hvad angår handel med pågældende art eller en del eller et produkt deraf.

3. En medlemsstat, som har anmeldt en art til optagelse i liste III, kan til enhver tid tilbagekalde en sådan anmeldelse ved meddelelse til sekretariatet, som skal underrette alle medlemsstaterne om tilbagekaldelsen. Tilbagekaldelsen træder i kraft 30 dage efter, at sådan underretning har fundet sted.

4. En medlemsstat, som afgiver en liste i henhold til denne artikels stk. 1, skal til sekretariatet overgive en kopi af alle nationale love og regulativer, som omhandler beskyttelsen af vedkommende art, tillige med sådanne fortolkninger, som medlemsstaten skønner passende, eller som sekretariatet anmoder om. Så længe vedkommende art er omfattet af liste III, giver medlemsstaten meddelelse om ændringer i love og regulativer eller nye fortolkninger, efterhånden som de vedtages.

Artikel XVII

Ændringer i konventionen

1. Der indkaldes til et ekstraordinært møde i medlemsstaternes konference af sekretariatet efter skriftlig anmodning fra mindst en tredjedel af medlemsstaterne for at behandle og vedtage ændringer af denne konvention. Sådanne ændringer skal vedtages med to tredjedeles flertal af de medlemsstater, der er til stede og stemmer. I denne forbindelse betyder "til stede og stemmer" de medlemsstater, der er til stede, og som afgiver en bekræftende eller negativ stemme. Medlemsstater, som afstår fra at stemme, medregnes ikke blandt de to tredjedele, som kræves for vedtagelse af en ændring.

2. Teksten til et ændringsforslag skal videregives af sekretariatet til alle medlemsstater senest 90 dage forud for mødet.

3. En ændring træder i kraft for de medlemsstater, som har godkendt den, 60 dage efter at to tredjedele af medlemsstaterne har deponeret et instrument om accept af ændringen hos depositarregeringen. Derefter træder ændringen i kraft for enhver anden medlemsstat 60 dage efter, at denne har deponeret sit instrument om accept af ændringen.

Artikel XVIII

Bilæggelse af tvister

1. En tvist, som opstår mellem to eller flere medlemsstater med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af bestemmelserne i denne konvention, skal optages til forhandling mellem de i tvisten involverede medlemsstater.

2. Hvis tvisten ikke kan bilægges i overensstemmelse med denne artikels stk. 1, kan medlemsstaterne ved fælles overenskomst overgive tvisten til voldgift, specielt til den faste voldgiftsdomstol i Haag, og de medlemsstater, som har indbragt tvisten, er bundet af voldgiftskendelsen.

Artikel XIX

Undertegnelse

Denne konvention skal stå åben for undertegnelse i Washington indtil 30. april 1973 og derefter i Bern indtil 31. december 1974.

Artikel XX

Ratifikation, accept, godkendelse

Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos den schweiziske forbundsregering, som er depositarregering.

Artikel XXI

Tiltrædelse

1. Denne konvention skal stedse stå åben for tiltrædelse. Tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos depositarregeringen.

2. Denne konvention er åben for tiltrædelse af regionale organisationer for økonomisk integration, der består af suveræne stater, og som har kompetence med hensyn til forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale aftaler på områder, der er overdraget til dem af deres medlemsstater, og som er omfattet af denne konvention.

3. Sådanne organisationer erklærer i deres tiltrædelsesinstrumenter omfanget af deres kompetencer med hensyn til de områder, der er omfattet af konventionen. Organisationerne meddeler ligeledes depositarregeringen enhver væsentlig ændring i omfanget af deres kompetencer. Meddelelser fra de regionale organisationer for økonomisk integration vedrørende deres kompetencer med hensyn til områder, der er omfattet af denne konvention, samt ændringer heraf, videregives af depositarregeringen.

4. På de områder, hvor sådanne regionale organisationer for økonomisk integration har kompetencer, udøver de de rettigheder og opfylder de forpligtelser, som konventionen tillægger deres medlemsstater, som er part i konventionen. I sådanne tilfælde har disse organisationers medlemsstater ikke ret til at udøve disse rettigheder individuelt.

5. På de områder, hvor de regionale organisationer for økonomisk integration har kompetence, udøver de deres stemmeret med et antal stemmer svarende til antallet af deres medlemsstater, som er parter i konventionen. Sådanne organisationer må ikke udøve deres stemmeret, hvis deres medlemsstater udøver deres, og omvendt.

6. Henvisninger til "medlemsstat" i betydningen i artikel 1, litra h), i konventionen, til "stat"/"stater" eller til "statslig part"/"statslige parter" i konventionen skal betragtes som henvisninger til en regional organisation for økonomisk integration, der har kompetence med hensyn til forhandling, indgåelse og anvendelse af internationale aftaler på områder, som er omfattet af konventionen.

Artikel XXII

Ikrafttræden

1. Denne konvention træder i kraft 90 dage efter deponeringen af det tiende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument hos depositarregeringen.

2. For hver stat, som ratificerer, accepterer eller godkender denne konvention eller tiltræder den efter deponeringen af det tiende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, træder denne konvention i kraft 90 dage efter, at vedkommende stat har deponeret sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

Artikel XXIII

Forbehold

1. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke være genstand for generelle forbehold. Særlige forbehold kan tages i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel og artikel XV og XVI.

2. Enhver stat kan ved deponeringen af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument fremsætte et særligt forbehold med hensyn til:

a) enhver art opført i liste I, II eller III eller

b) enhver del eller ethvert produkt, som er nærmere beskrevet for den enkelte art opført i liste III.

3. Indtil en medlemsstat tilbagekalder sit forbehold fremsat efter bestemmelserne i denne artikel, betragtes den som en ikke-medlemsstat med hensyn til handel med de særlige arter eller dele eller produkter, som er nærmere beskrevet i forbeholdet.

Artikel XXIV

Opsigelse

Enhver medlemsstat kan til enhver tid opsige denne konvention ved skriftlig meddelelse til depositarregeringen. Opsigelsen træder i kraft tolv måneder efter, at depositarregeringen har modtaget meddelelse herom.

Artikel XXV

Depositar

1. Originalteksten til denne konvention på kinesisk, engelsk, fransk, russisk og spansk, som alle har samme gyldighed, skal deponeres hos depositarregeringen, som sender bekræftede kopier deraf til alle stater, som har underskrevet den eller deponeret tiltrædelsesinstrumenter.

2. Depositarregeringen underretter alle underskrivende og tiltrædende stater og sekretariatet om underskrifter, om deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller

tiltrædelsesinstrumenter, om denne konventions ikrafttræden, om ændringer af den, om fremsættelse og tilbagekaldelse af forbehold og meddelelser om opsigelse.

3. Så snart denne konvention træder i kraft, overgiver depositarregeringen en bekræftet kopi til De forenede Nationers sekretariat med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Udfærdiget i Washington den tredje marts nitten hundrede og treoghalvfjerds.